



Punition

Punishment

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

 Suzanne Alban, Translators without Borders

 2

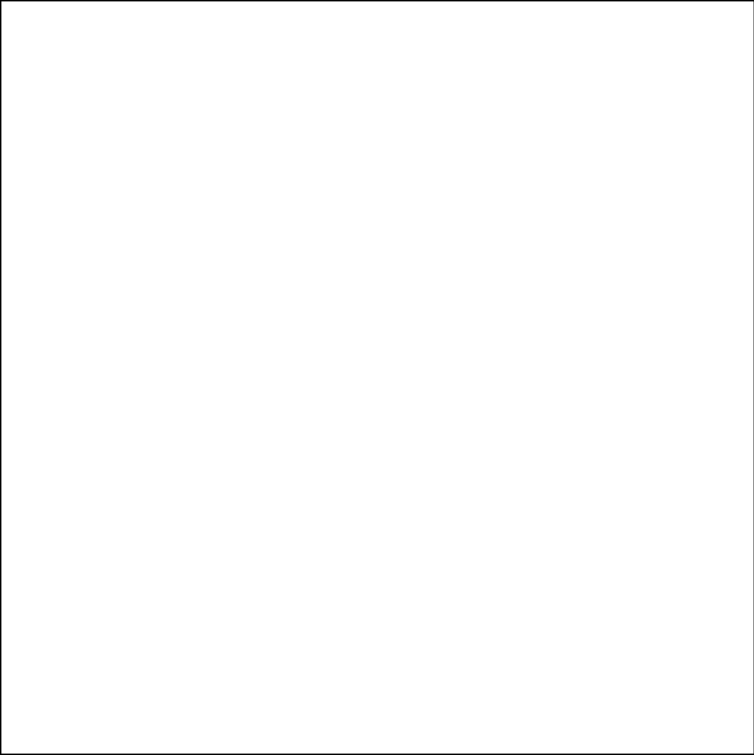
 français fr / English en



Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.

...

One day, mama got a lot of fruit.



Nous lui demandons : « pouvons-nous manger des fruits ? » Maman répond : « Nous les mangerons ce soir. »

...

“When can we have some fruit?” we ask. “We will have the fruit tonight,” says mama.



Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.

...

My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et égoïste. »

...

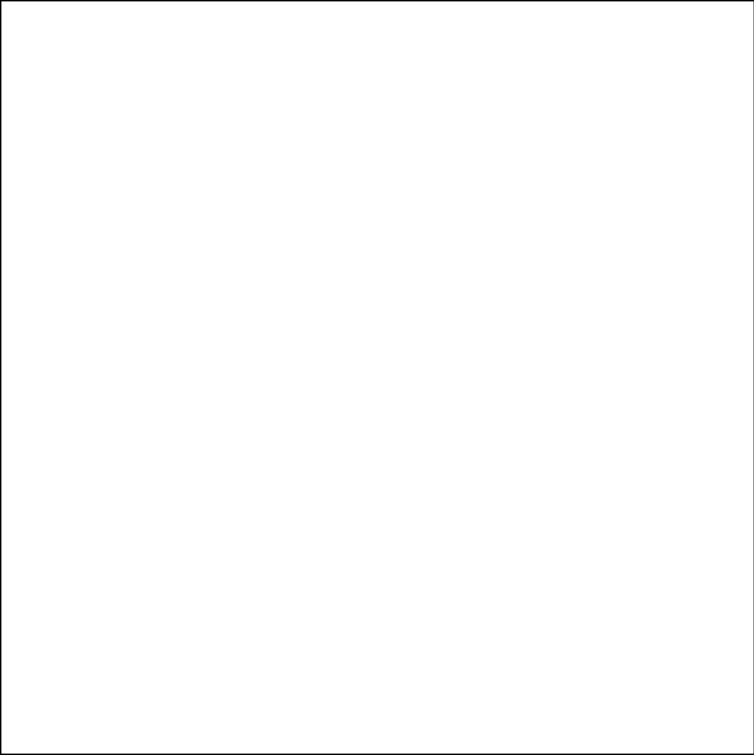
"Look at what Rahim did!" shouts my little brother. "Rahim is naughty and selfish," I say.



Maman est fâchée contre Rahim.

...

Mother is angry with Rahim.



Nous aussi, nous sommes fâchés contre
Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.

...

We are also angry with Rahim. But Rahim is
not sorry.



« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande
Petit Frère.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little
brother.



« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.



Rahim ne se sent pas bien.

...

Rahim starts to feel sick.



Il gémit: « J'ai mal au ventre ! »

...

"My tummy is so sore," whispers Rahim.



Maman savait que cela arriverait. Ce sont les fruits qui punissent Rahim !

...

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!



Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet :
« Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et
nous, nous le croyons.

...

Later, Rahim says sorry to us. "I will never be
so greedy again," he promises. And we all
believe him.



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Punition

Punishment

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

 Suzanne Alban, Translators without Borders (fr)

